
STEFF

2033



CHAPTER 7 - SPARE PARTS / CAPÍTULO 7 - PIEZAS DE RECAMBIO / CAPÍTULO 7 - PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO / KAPITEL 7 - ERSATZTEILE / CAPITOLO 7 - PARTI DI RICAMBIO

7-1 ORDERING NOTE

When contacting our firm, the user is to provide the following information:

- 1) A copy of the Feed unit external plate (machine model, serial number, year of manufacture, motor power supply, etc.).
- 2) Date of purchase (at least month and year).
- 3) Duty hours (approximate).
- 4) Code number and name of the part to be replaced.
- 5) Any detailed information about the problem to be solved or the fault detected.

7-1 NOTAS DE PEDIDO

El usuario que se encuentre en la necesidad de comunicar con nuestra firma tendrá que facilitar las informaciones siguientes:

- 1) Copia de la placa exterior montada en el Arrastrador (modelo máquina, número de serie, año de fabricación, alimentación del motor, etc.).
- 2) Fecha de compra (mes y año por lo menos).
- 3) Horas de servicio (aproximadamente).
- 4) Número de código y denominación de la pieza pedida para la sustitución.
- 5) Eventuales indicaciones detalladas relativas al problema a solucionar o defecto encontrado.

7-1 NOTAS DE PEDIDO

O utente que se encontre na necessidade de comunicar com a nossa empresa devera fornecer as seguintes informações:

- 1) Cópia da placa exterior montada sobre o Arrastador (modelo máquina, número de série, ano de fabricação do motor, etc.).
- 2) Data de aquisição (pelo menos mês e ano).
- 3) Horas de serviço (aproximadamente).

- 4) Número de código e identificação do particular pedido para a substituição.
- 5) Eventuais indicações detalhadas acerca do problema para resolver ou do defeito que se encontrou.

7-1 ANMERKUNGEN ZU BESTELLUNGEN

Bei Ersatzteilanfragen sind folgende Daten notwendig:

- 1) Angaben laut Typenschild, das auf dem Vorschubgerät angebracht ist (Maschinenmodell, Seriennummer, Baujahr, Stromversorgung des Motors, usw...).
- 2) Kaufdatum (zumindest Monat und Jahr).
- 3) Betriebsstunden (schätzungsweise).
- 4) Bestellnummer und Bezeichnung des zum Austausch gewünschten Ersatzteils.
- 5) Eventuelle genaue Angaben bezüglich des zu lösenden oder auftretenden Problems.

7-1 NOTE DI ORDINAZIONE

L'utente che si trovi nelle necessità di comunicare con la nostra ditta dovrà fornire le seguenti informazioni:

- 1) Copia della targhetta esterna montata sul Trascinatore (modello macchina, numero di serie, anno di fabbricazione, alimentazione del motore, ecc...).
- 2) Data di acquisto (almeno mese ed anno).
- 3) Ore di servizio (approssimative).
- 4) Numero di codice e denominazione del particolare richiesto per la sostituzione.
- 5) Eventuali indicazioni dettagliate circa il problema da risolvere o il difetto riscontrato

CHAPITRE 7 - PIÈCES DE RECHANGE / HOOFDSTUK 7 - RESERVEONDERDELEN / KAPITEL 7 - RESERVDELAR / KAPITEL 7 - RESERVEDELE / ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7 - ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

7-1 BON DE COMMANDE

L'utilisateur qui se trouve dans l'obligation de communiquer avec notre maison doit fournir les informations suivantes:

- 1) Copie de la plaquette extérieure montée sur l'Entraîneur (modèle, numéro de série, année de fabrication, alimentation du moteur, etc...).
- 2) Date d'achat (au moins mois et année).
- 3) Heures de service (approximatives).
- 4) Numéro de référence et dénomination de la pièce demandée en remplacement.
- 5) D'éventuelles indications détaillées concernant le problème à résoudre ou le défaut rencontré.

7-1 BESTELLINGSAANMERKINGEN

De gebruiker die met onze firma wenst te communiceren, dient volgende informatie mede te delen:

- 1) Kopie van het naamplaatje dat aan de buitenkant van de Meenemer (Aandrijver) is aangebracht (model van de machine, serienummer, fabricatiejaar, motorvoeding, enz..)
- 2) Aankoopdatum (tenminste maand en jaar)
- 3) Arbeidsuren (ongeveer)
- 4) Codenummer en beschrijving van de reserveonderdelen voor de vervanging
- 5) Eventuele gedetailleerde aanwijzingen omtrent het op te lossen probleem of het vastgestelde defect.

7-1 INTRODUKTIONSNOT

Om användaren behöver kommunicera med vårt företag bör han ge följande information:

- 1) Kopia på den utvändiga märkplåten som finns monterad på frammatningsenheten (maskin modell, serienummer, tillverkningsår, motorns strömförsörjning, m.m).
- 2) Inköpsdatum (åtminstone månad och år).

- 3) Användningstimmar (cirka).

- 4) Kod och benämning på reservdelen som efterfrågas.

- 5) Eventuella detaljer över problemet att lösa eller den påstådda defekten.

7-1 BEMÆRKNINGER VEDRØRENDE BESTILLING

Den bruger, der har brug for at kommunikere med vores virksomhed, skal opgive følgende oplysninger:

- 1) Kopi af den identifikationsplade, der sidder udvendigt på fremdriftsmaskinen (maskinmodel, serienummer, fremstillingsår, motorstrømforsyning, etc...).
- 2) Købsdato (mindst måned og år)
- 3) Driftstimer (tilnærmelsesvist)
- 4) Kodenummer og betegnelse på den enkelt-del, der ønskes udskiftet.
- 5) Eventuelle detaljerede anvisninger angående det problem, der skal løses eller den fejl, der er fundet.

7-1 ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ

Ο χρήστης που θα χρειαστεί να επικοινωνήσει με την εταιρεία μας, θα πρέπει να αναφέρει τις παρακάτω πληροφορίες:

- 1) Αντίγραφο από την εξωτερική πινακίδα που είναι συναρμολογημένη στο μηχάνημα (μοντέλο, κωδ. σειράς, έτος κατασκευής, τροφοδοσία κινητήρα, κ.λπ.).
- 2) Ημερομηνία αγοράς (τουλάχιστον μήνα και έτος).
- 3) Ώρες λειτουργίας (κατά προσέγγιση).
- 4) Κωδικό και ονομασία του εξαρτήματος που θέλει να αντικαταστήσει.
- 5) Ενδεχόμενες λεπτομερείς ενδείξεις όσον αφορά το πρόβλημα που θέλετε να αποκαταστήσετε ή το ελάττωμα που διαπιστώσατε.

7-2 TABLES CONTENTS

TAB. 1 - BATY GROUP

TAB. 2 - TRANSMISSION GROUP

TAB. 3 - MOTOUR GROUP

TAB. 4 - SUPPORT GROUP

7-2 INDICE DE LAS TABLAS

TAB. 1 - GRUPO CARTER

TAB. 2 - GRUPO TRANSMISION

TAB. 3 - GRUPO MOTOR

TAB. 4 - GRUPO SOPORTE

7-2 INDÍCE DAS GRAVURAS

GRAV. 1 - GRUPO BATY

GRAV. 2 - GRUPO TRANSMISSÃO

GRAV. 3 - GRUPO MOTOR

GRAV. 4 - GRUPO SUPORTE

7-2 INHALTSANGABE DER ABBILDUNGEN

ABB. 1 - GEHÄUSE-EINHEIT

ABB. 2 - ÜBERTRAGUNGSEINHEIT

ABB. 3 - MOTOREINHEIT

ABB. 4 - TRÄGEREINHEIT

7-2 INDICE DELLE TAVOLE

TAV. 1 - GRUPPO BATY

TAV. 2 - GRUPPO TRASMISSIONE

TAV. 3 - GRUPPO MOTORE

TAV. 4 - GRUPPO SUPPORTO

7-2 INDEX DES PLANCHES

PL. 1 - ENSEMBLE BATY

PL. 2 - ENSEMBLE TRANSMISSION

PL. 3 - GRUPO MOTOR

PL. 4 - GRUPO SUPORTE

7-2 INHOUDSOPGAVE VAN DE ILLUSTRATIES

ILL. 1 - BATY GROEP

ILL. 2 - TRANSMISSIEGROEP

ILL. 3 - MOTORGROEP

ILL. 4 - STEUNSTUKGROEP

7-2 TABELL INNEHÅLL

TAB. 1 - BATY ENHET

TAB. 2 - TRANSMISSIONSENHET

TAB. 3 - MOTORENHET

TAB. 4 - STÖDENHET

7-2 TAVLEFORTEGNELSE

TAV. 1 - BATY-ENHED

TAV. 2 - TRANSMISSIONSENHED

TAV. 3 - MOTORENHED

TAV. 4 - HOLDERENHED

7-2 ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΣΧΕΔΙΩΝ

ΣΧΕΔΙΟ. 1 - ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BATY

ΣΧΕΔΙΟ. 2 - ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ

ΣΧΕΔΙΟ. 3 - ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

ΣΧΕΔΙΟ. 4 - ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ ΒΑΣΗΣ

Nº	CODE CODIGO CÓDIGO	PART NAME	DENOMINACIÓN	IDENTIFICAÇÃO
1	31322100	Baty Etrusco	Baty Etrusco	Baty Etrusco
2	00003434	Bearing 6001	Cojinete 6001	Coxim 6001
3	41300021	Shaft with ring	Arbol corona	Árvore com coroa
4	00003410	Bearing 6203	Cojinete 6203	Coxim 6203
5	00003516	OR ring 3281	Anillo OR 3281	Aro OR 3281
6	42100104	Door	Tapa lateral	Portinhola
7	00030512	Screw TCEI M5x18	Tornillo TCEI M5x18	Parafuso TCEI M5x18
8	42200012	Gear Z=25	Engranaje Z=25	Engrenagem Z=25
9	00000006	Grower washer Ø10,5	Arandela elástica Ø10,5	Anilha grower Ø10,5
10	00003605	Oil seal 32x17x7	Retén de aceite 32x17x7	Aro resistência 32x17x7
11	31322017	Oil sump	Cárter	Carter
12	21300000	Motor	Motor	Motor
13	00003525	OR ring 3275	Anillo OR 3275	Aro OR 3275
14	00000017	Flat washer Ø5	Arandela plana Ø5	Anilha plana Ø5
15	00040605	Screw TCEI M6x20	Tornillo TCEI M6x20	Parafuso TCEI M6x20
16	00061006	Screw TCEI M10x60	Tornillo TCEI M10x60	Parafuso TCEI M10x60
17	31500018	Cone at the baty	Cono al baty	Cone com baty
18	00005106	Self-tapping screw TCEI 4,2x19	Tornillo autorrosc. TCEI 4,2x19	Parafuso auto-enr. TCEI 4,2x19
19	00003429	Bearing 6002 2Z	Cojinete 6002 2Z	Coxim 6002 2Z
20	41600016	Gear Z=22	Engranaje Z=22	Engrenagem Z=22
21	00003303	Seeger ring E15	Anillo seeger E15	Aro Seeger E15
22	00000104	Nut M5	Tuerca M5	Porca M5
23	41600025	Gear Z=43	Engranaje Z=43	Engrenagem Z=43
24	42200011	Gear Z=40	Engranaje Z=40	Engrenagem Z=40
25	31300011	Idle shaft	Árbol para el punto muerto	Eixo de ponto-morto
26	00000021	Grower washer Ø10,5	Arandela elástica Ø10,5	Anilha grower Ø10,5
27	00000114	Nut M10	Tuerca M10	Porca M10

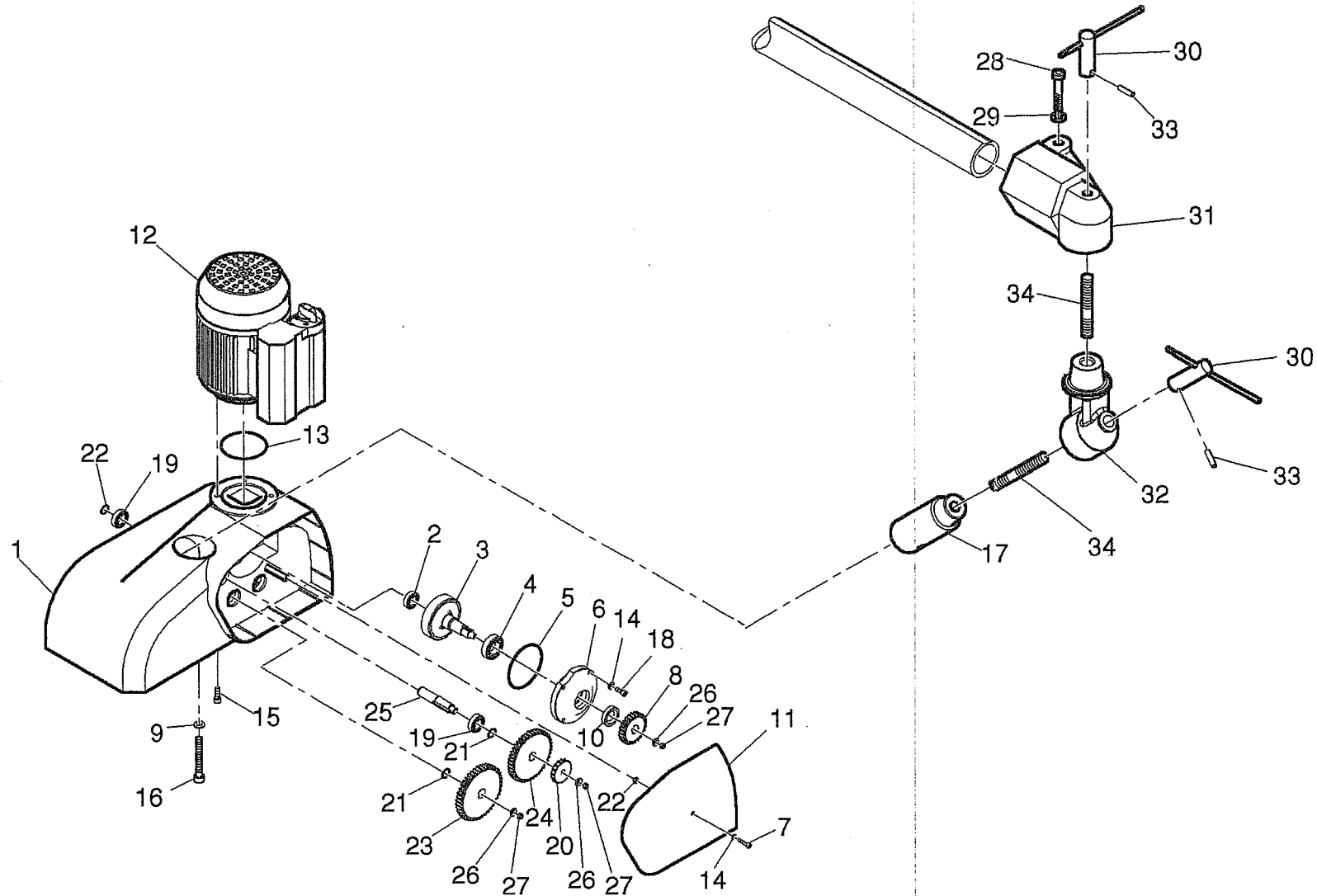
N°	BEST.NR. CODICE REFER.	BENENNUNG	DENOMINAZIONE	DENOMINATION
1	31322100	Baty Etrusco	Baty Etrusco	Baty Etrusco
2	00003434	Kugellager 6001	Cuscinetto 6001	Roulement 6001
3	41300021	Welle mit Zahnkranz	Albero con corona	Arbre avec couronne
4	00003410	Kugellager 6203	Cuscinetto 6203	Roulement 6203
5	00003516	O-Ring 3281	Anello OR 3281	O-Ring 3281
6	42100104	Tür	Portella	Portillon
7	00030512	Schraube TCEI M5x18	Vite TCEI M5x18	Vis TCEI M5x18
8	42200012	Zahnrad Z=25	Ingranaggio Z=25	Engrenage Z=25
9	00000006	Grower-Unterlegscheibe Ø10,5	Rondella grower Ø10,5	Rondelle grower Ø10,5
10	00003605	Dichtungsring 32x17x7	Anello tenuta 32x17x7	Joint d'étanchéité 32x17x7
11	31322017	Gehäuse	Carter	Carter
12	21300000	Motor	Motore	Moteur
13	00003525	O-Ring 3275	Anello OR 3275	O-Ring 3275
14	00000017	Flache Unterlegscheibe Ø5	Rondella piana Ø5	Rondelle plate Ø5
15	00040605	Schraube TCEI M6x20	Vite TCEI M6x20	Vis TCEI M6x20
16	00061006	Schraube TCEI M10x60	Vite TCEI M10x60	Vis TCEI M10x60
17	31500018	Kegel am Baty-Gehäuse	Cono al baty	Cône au baty
18	00005106	Schraube selbstschn. TCEI 4,2x19	Vite autof. TCEI 4,2x19	Vis filetant TCEI 4,2x19
19	00003429	Roulement 6002 2Z	Cuscinetto 6002 2Z	Roulement 6002 2Z
20	41600016	Zahnrad Z=22	Ingranaggio Z=22	Engrenage Z=22
21	00003303	Seegerring E15	Anello seeger E15	Circlips E15
22	00000104	Mutter M5	Dado M5	Ecrou M5
23	41600025	Zahnrad Z=43	Ingranaggio Z=43	Engrenage Z=43
24	42200011	Zahnrad Z=40	Ingranaggio Z=40	Engrenage Z=40
25	31300011	Leerlaufwalze	Albero folle	Arbre libre
26	00000021	Grower-Unterlegscheibe Ø10,5	Rondella grower Ø10,5	Rondelle grower Ø10,5
27	00000114	Mutter M10	Dado M10	Ecrou M10

N°	CODE KOD KODE ΚΩΔΙΚΟΣ	BESCHRIJVING	BENÄMNING	BETEGNELSE	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
1	31322100	Baty Etrusco	Baty Etrusco	Baty Etrusco	Baty Etrusco
2	00003434	Lager 6001	Lager 6001	Leje 6001	Ρουλμάν 6001
3	41300021	As met krans	Axel med ring	Aksel med krans	Άξονας με κορώνα
4	00003410	Lager 6203	Lager 6203	Leje 6203	Ρουλμάν 6203
5	00003516	O-ring 3281	Ring OR 3281	OR-ring 3281	Δαχτυλίδι O-ριγκ 3281
6	42100104	Luik	Dörr	Låge	Θυρίδα
7	00030512	Schroef TCEI M5x18	Skruv TCEI M5x18	Skruer TCEI M5x18	Βίδα TCEI M5x18
8	42200012	Raderwerk Z=25	Drev Z=25	Tandhjul Z=25	Γρανάζι Z=25
9	00000006	Sluitring grower Ø10,5	Bricka grower Ø10,5	Grower spændskive Ø10,5	Ροδέλα γκρόβερ Ø10,5
10	00003605	Dichtungsring 32x17x7	Tätningssring 32x17x7	Tætningssring 32x17x7	Τσιμούχα 32x17x7
11	31322017	Carter	Oljesump	Dækplade	Κάρτερ
12	21300000	Motor	Motor	Motor	Κινητήρας
13	00003525	O-ring 3275	Ring OR 3275	OR-ring 3275	Δαχτυλίδι O-ριγκ 3275
14	00000017	Platte sluitring Ø 5	Platt bricka Ø 5	Plan spændskive Ø 5	Επίπδη ροδέλα Ø 5
15	00040605	Schroef TCEI M6x20	Skruv TCEI M6x20	Skruer TCEI M6x20	Βίδα TCEI M6x20
16	00061006	Schroef TCEI M10x60	Skruv TCEI M10x60	Skruer TCEI M10x60	Βίδα TCEI M10x60
17	31500018	Baty-conus	Baty-kon	Baty Konus	Κώνος στο baty
18	00005106	Schroef zelfsnijdend TCEI 4,2x19	Självgående skruv TCEI 4,2x19	Skruer autof. TCEI 4,2x19	Βίδα αυτοκοχλιοτόμησης TCEI 4,2x19
19	00003429	Lager 6002 2Z	Lager 6002 2Z	Leje 6002 2Z	Ρουλμάν 6002 2Z
20	41600016	Raderwerk Z=22	Drev Z=22	Tandhjul Z=22	Γρανάζι Z=22
21	00003303	Seeger ring E15	Seeger ring E15	Seeger ring E15	Δαχτυλίδι seeger E15
22	00000104	Moer M5	Mutter M5	Møtrik M5	Παξιμάδι M5
23	41600025	Raderwerk Z=43	Drev Z=43	Tandhjul Z=43	Γρανάζι Z=43
24	42200011	Raderwerk Z=40	Drev Z=40	Tandhjul Z=40	Γρανάζι Z=40
25	31300011	Niet-aangedreven as	Odriven axel	Tomgangsaksel	Ελεύθερος άξονας
26	00000021	Sluitring grower Ø10,5	Bricka grower Ø10,5	Grower spændskive Ø10,5	Ροδέλα γκρόβερ Ø10,5
27	00000114	Moer M10	Mutter M10	Møtrik M10	Παξιμάδι M10

TAB.1 - BATY GROUP
 TAB.1 - GRUPO CARTER
 GRAV.1 - GRUPO BATY

ABB.1 - GEHÄUSE-EINHEIT
 TAV.1 - GRUPPO BATY
 PL.1 - ENSEMBLE BATY

ILL.1 - BATY GROEP
 TAB.1 - BATY ENHET
 TAV.1 - BATY-ENHED
 ΣΧΕΔΙΟ.1 - ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BATY



N°	CODE CODIGO CÓDIGO	PART NAME	DENOMINACIÓN	IDENTIFICAÇÃO
28	00371209	Screw M12 x 60	Tornillo M12 x 60	Parafuso M12 x 60
29	00000022	Flat washer ø 13	Arandela plana diám. 13	Anilha plana ø 13
30	33201010	Pillar handle	Manilla para columnita	Manipulo para coluneta
31	31522103	Fitting	Pipa	Cachimbo
32	31500104	Joint	Articulación	Articulação
33	00004314	Elastic pin ø 6 x 22	Pasador elástico ø 6 x 22	Espiga elástica ø 6 x 22
34	43201019	Pillar M16, LH-RH	Columnita M16 Der.-Izq.	Coluneta M16 Dir. - Esq.

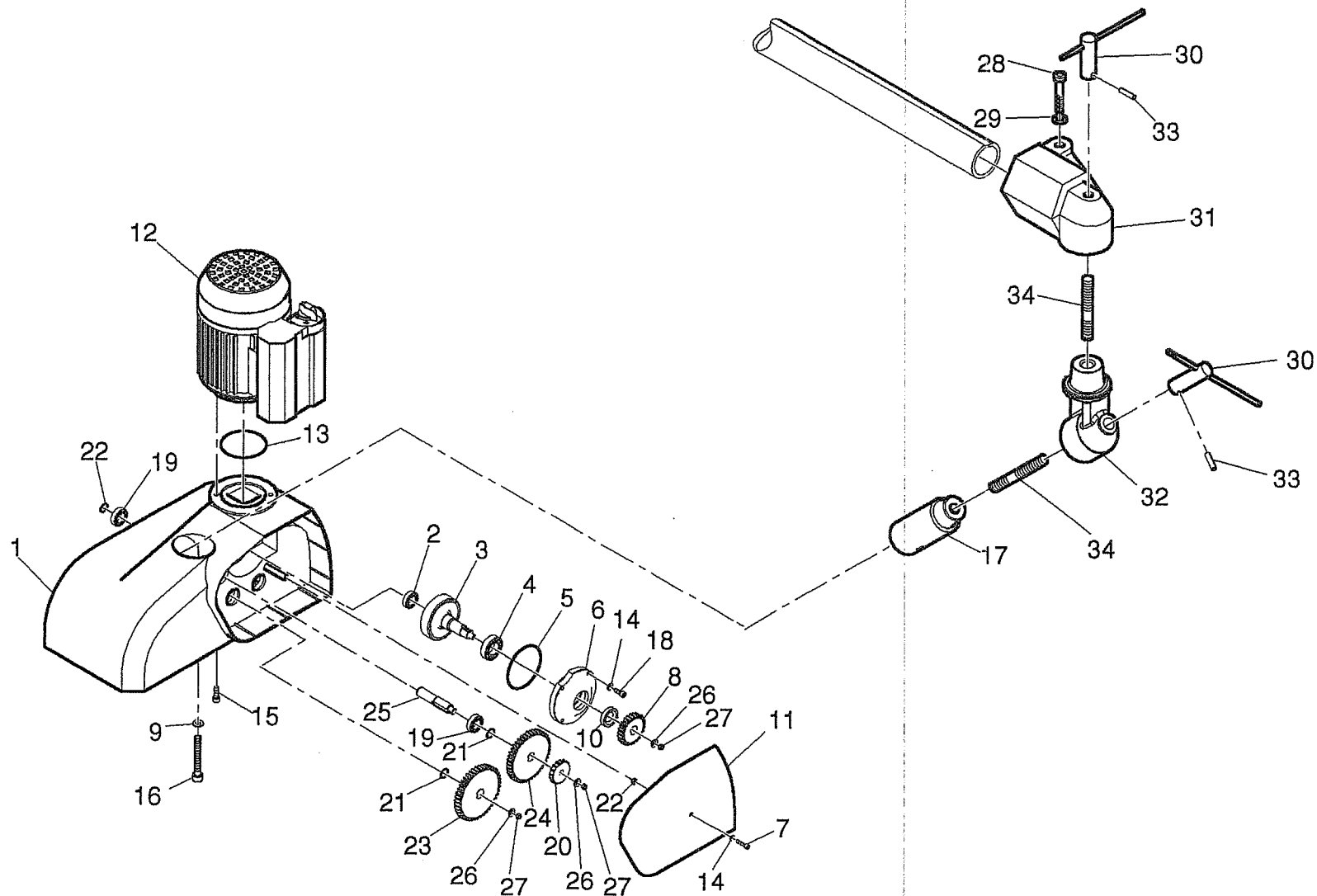
N°	BEST.NR. CODICE REFER.	BENENNUNG	DENOMINAZIONE	DENOMINATION
28	00371209	Schraube M12 x 60	Vite M12 x 60	Vis M12 x 60
29	00000022	Unterlegscheibe ø 13	Rondella piana ø 13	Rondelle plate ø 13
30	33201010	Handgriff f. Säule	Maniglia per colonnetta	Poignée pour colonnette
31	31522103	Verbindungsstück	Pipa	Pipe
32	31500104	Gelenk	Snodo	Articulation
33	00004314	Splint ø 6 x 22	Spina elastica ø 6 x 22	Goupille élastique ø 6 x 22
34	43201019	Säule M16 Dx-Sx	Colonnetta M16 Dx-Sx	Colonnette M16 droite/gauche

N°	CODE KOD CODE ΚΩΔΙΚΟΣ	BESCHRIJVING	BENÄMNING	BETEGNELSE	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
28	00371209	Schroef M12 x 60	Skruv M12 x 60	Skruer M12 x 60	Βίδα M12 x 60
29	00000022	Platte sluitring ø 13	Platt bricka ø 13	Plan spændskive ø 13	Επίπδη ροδέλα ø 13
30	33201010	Handgreep voor zuiltje	Handtag till kolonn	Håndtag for lille søjle	Χειροστρόφαλο για στυλίσκο
31	31522103	Pijp	Pip	Rør	Πίπα
32	31500104	Buigpunt	Fog	Ledforbindelse	Αρθρωτός σύνδεσμος
33	00004314	Spanstifs ø 6 x 22	Elastiskt stift ø 6 x 22	Fjederstift ø 6 x 22	Σφήνα εγκάρσια ελατηριωτή ø 6 x 22
34	43201019	Zuiltje M16 Links-Rechts	Kolonn M16 höger-vänster	M16 Hr-Ven	Στυλίσκος M16 Dx-Sx

TAB.1 - BATY GROUP
 TAB.1 - GRUPO CARTER
 GRAV.1 - GRUPO BATY

ABB.1 - GEHÄUSE-EINHEIT
 TAV.1 - GRUPPO BATY
 PL.1 - ENSEMBLE BATY

ILL.1 - BATY GROEP
 TAB.1 - BATY ENHET
 TAV.1 - BATY-ENHED
 ΣΧΕΔΙΟ.1 - ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BATY



Nº	CODE CODIGO CÓDIGO	PART NAME	DENOMINACIÓN	IDENTIFICAÇÃO
1	00003303	Seeger ring E15	Anillo seeger E15	Aro Seeger E15
2	40000026	Chain ring 24 strides 3/8	Anillo cadena 24 pasos 3/8	Aro corrente 24 passos 3/8
3	31601018	Double pinion	Piñón doble	Pinhão duplo
4	44000110	Chain ring 38 strides 3/8	Anillo cadena 38 pasos 3/8	Aro corrente 38 passos 3/8
5	41600017	Single pinion	Piñón individual	Pinhão único
6	41500060	Spring	Muelle	Mola
7	41500057	Support	Soporte	Suporte
8	41600018	Single pinion	Piñón individual	Pinhão único
9	31500062	Rubberized roller	Rodillo encauchado	Rolo recauchutado
10	31500054	Flange	Brida	Flange
11	44000027	Pinion Z=16	Piñón Z=16	Pinhão Z=16
12	40000026	Chain ring 24 strides 3/8	Anillo cadena 24 pasos 3/8	Aro corrente 24 passos 3/8
13	31300050	Wheel pin	Perno de rueda	Perno da roda
14	31300050	Cover gear	Tapa de transmisión	Tampa da transmissão
15	31300012	Drive shaft	Árbol de transmisión	Eixo de transmissão
16	31300010	Rotation drive shaft	Árbol de rotación	Eixo de rotação
17	00003429	Bearing 6002 2Z	Cojinete 6002 2Z	Coxim 6002 2Z
18	41500062	Wheel pivot	Semi-hub	Semi-hub
19	00000114	Nut M10	Tuerca M10	Porca M10
20	00000021	Flat washer Ø10	Arandela plana Ø10	Anilha plana Ø10
21	00005106	Self-tapping screw TCEI 4,2x19	Tornillo autorrosc. TCEI 4,2x19	Parafuso auto-enr. TCEI 4,2x19
22	00005104	A.AF.TC 4,2x13	A.AF.TC 4,2x13	A.AF.TC 4,2x13
23	00005103	Self-tapping screw TC 3,9x9,5	Tornillo autorrosc. TC 3,9x9,5	Parafuso auto-enr. TC 3,9x9,5

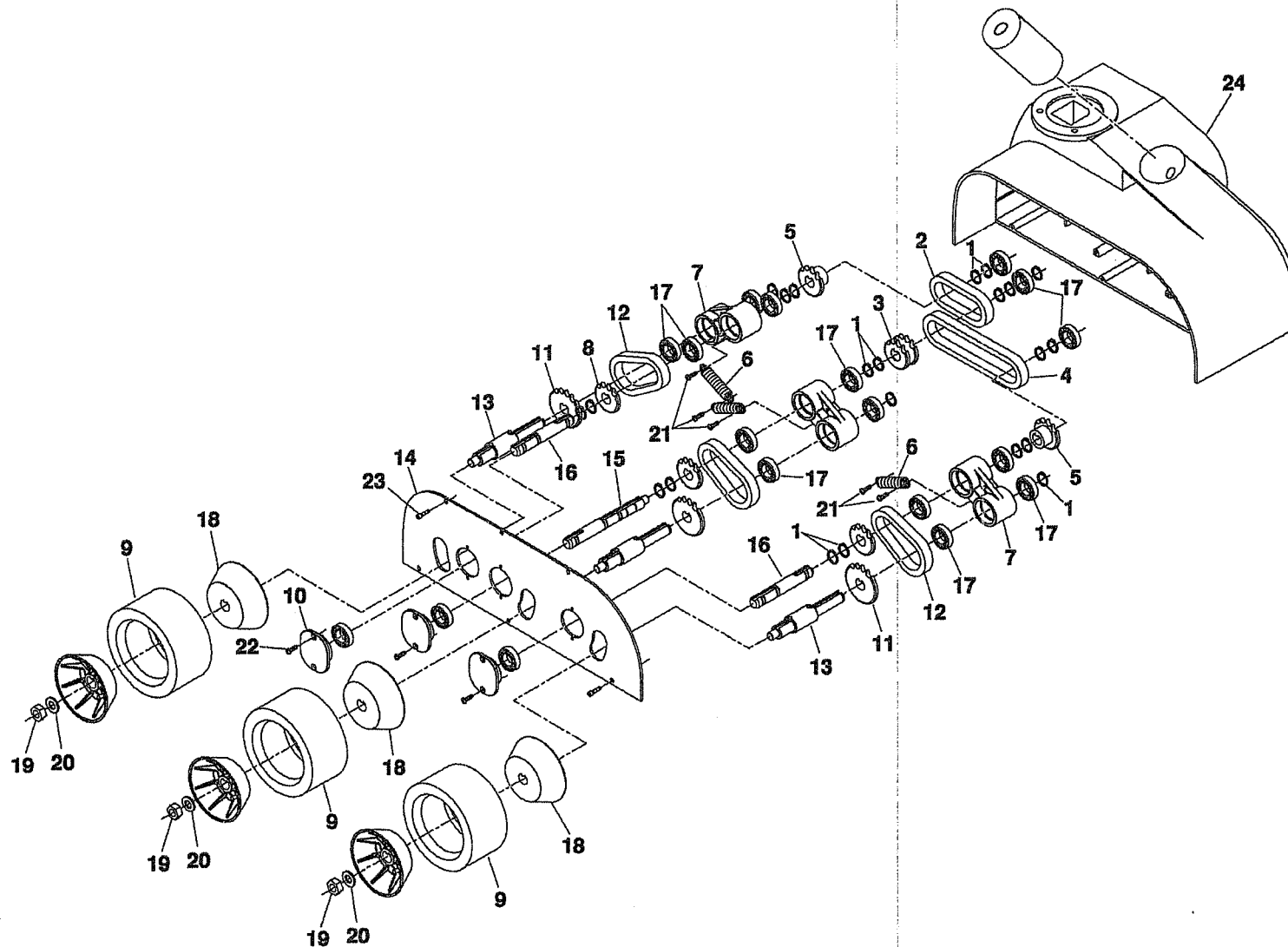
N°	BEST.NR. CODICE REFERENCE	BENENNUNG	DENOMINAZIONE	DENOMINATION
1	00003303	Seegerring E15	Anello seeger E15	Circlips E15
2	40000026	Ring Kette 24 Teilungen 3/8	Anello catena 24 passi 3/8	Anneau chaîne 24 pas de 3/8
3	31601018	Doppeltes Ritzel	Pignone doppio	Pignon double
4	44000110	Ring Kette 38 Teilungen 3/8	Anello catena 38 passi 3/8	Anneau chaîne 38 pas de 3/8
5	41600017	Einfaches Ritzel	Pignone singolo	Pignon simple
6	41500060	Feder	Molla	Ressort
7	41500057	Träger	Supporto	Support
8	41600018	Einfaches Ritzel	Pignone singolo	Pignon simple
9	31500062	Gummirolle	Rullo gommato	Rouleau caoutchouc
10	31500054	Flansch	Flangia	Flasque
11	44000027	Ritzel Z=16	Pignone Z=16	Pignon Z=16
12	40000026	Ring Kette 24 Teilungen 3/8	Anello catena 24 passi 3/8	Anneau chaîne 24 pas de 3/8
13	31300050	Radachse	Perno ruota	Pivot roue
14	31300050	Antriebsdeckel	Coperchio trasmissioni	Couvercle transmission
15	31300012	Antriebswelle	Albero di trasmissione	Arbre de transmission
16	31300010	Drehwelle	Albero di rotazione	Arbre de rotation
17	00003429	Kugellager 6002 2Z	Cuscinetto 6002 2Z	Roulement 6002 2Z
18	41500062	Semi-Hub	Semi-hub	Demi hub
19	00000114	Mutter M10	Dado M10	Ecrou M10
20	00000021	Flache Unterlegscheibe Ø10	Rondella piana Ø10	Rondelle plate Ø10
21	00005106	Schraube selbstschn. TCEI 4,2x19	Vite autofilettante TCEI 4,2x19	Vis filetant TCEI 4,2x19
22	00005104	A.AF.TC 4,2x13	A.AF.TC 4,2x13	A.AF.TC 4,2x13
23	00005103	Schraube selbstschn. TC 3,9x9,5	Vite autofilettante TC 3,9x9,5	Vis filetant TC 3,9x9,5

N°	CODE KOD KODE ΚΩΔΙΚΟΣ	BESCHRIJVING	BENÄMNING	BETEGNELSE	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
1	00003303	Seeger ring E15	Seeger ring E15	Seeger ring E15	Δαχτυλίδι seeger E15
2	40000026	Kettingschakel 24 gangen 3/8	Kedjering 24 steg 3/8	Kædeled 24 deling 3/8	Κρίκος αλυσίδας 24 βημάτων 3/8
3	31601018	Dubbel rondsel	Dubbelt drevhjul	Dubbelt drevhjul	Πινιόν διπλό
4	44000110	Kettingschakel 38 gangen 3/8	Kedjering 38 steg 3/8	Kædeled 38 deling 3/8	Κρίκος αλυσίδας 38 βημάτων 3/8
5	41600017	Enkel rondsel	Enkelt drevhjul	Enkelt drev	Πινιόν μονό
6	41500060	Veer	Fjäder	Fjeder	Ελατήριο
7	41500057	Steunstuk	Stöd	Holder	Έδρανο
8	41600018	Enkel rondsel	Enkelt drevhjul	Enkelt drev	Πινιόν μονό
9	31500062	Rubberrol	Gummi nav	Gummibeklædt rulle	Καουτσουκένιο ράουλο
10	31500054	Flens	Fläns	Flange	Φλάντζα
11	44000027	Rondsel Z=16	Drevhjul Z=16	Drevhjul Z=16	Πινιόν Z=16
12	40000026	Kettingschakel 24 gangen 3/8	Kedjering 24 steg 3/8	Kædeled 24 deling 3/8	Κρίκος αλυσίδας 24 βημάτων 3/8
13	31300050	Wielpen	Hjultift	Hjulbolt	Πείρος τροχού
14	31300050	Transmissiekap	Transmissionsskydd	Geardæksel	Καπάκι μετάδοσης
15	31300012	Aandrijfas	Transmissionsaxel	Drivaksel	Άξονας μετάδοσης
16	31300010	Draaiende as	Rotationsaxel	Rotationsakse	Άξονας περιστροφής
17	00003429	Lager 6002 2Z	Lager 6002 2Z	Leje 6002 2Z	Ρουλμάν 6002 2Z
18	41500062	Semi-naaf	Halvnav	Semi-hub	Ημι-πλήμνη
19	00000114	Moer M10	Mutter M10	Møtrik M10	Παξιμάδι M10
20	00000021	Platte sluitring Ø10	Platt bricka Ø10	Plan spændskive Ø10	Επίπδη ροδέλα Ø10
21	00005106	Schroef zelfsnijdend TCEI 4,2x19	Självgängande skruv TCEI 4,2x19	Skruer autof. TCEI 4,2x19	Βίδα αυτοκοχλιοτόμησης TCEI 4,2x19
22	00005104	A.AF.TC 4,2x13	A.AF.TC 4,2x13	A.AF.TC 4,2x13	A. AF.TC 4,2x13
23	00005103	Schroef zelfsnijdend TC 3,9x9,5	Självgängande skruv TC 3,9x9,5	Skruer autof. TC 3,9x9,5	Βίδα αυτοκοχλιοτόμησης TC 3,9x9,5

TAB.2 - TRANSMISSION GROUP
 TAB.2 - GRUPO TRANSMISION
 GRAV.2 - GRUPO TRANSMISSÃO

ABB.2 - ÜBERTRAGUNGSEINHEIT
 TAV.2 - GRUPPO TRASMISSIONE
 PL.2 - ENSEMBLE TRANSMISSION

ILL.2 - TRANSMISSIEGROEP
 TAB.2 - TRANSMISSIONSENHET
 TAV.2 - TRANSMISSIONSENHED
 ΣΧΕΔΙΟ. 2-ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ



Nº	CODE CODIGO CÓDIGO	PART NAME	DENOMINACIÓN	IDENTIFICAÇÃO
1	21300000	Motor	Motor	Motor
2	41500085	Cap	Funda	Cobertura
3	00005001	Switch	Interruptor	Interruptor
4	41500086	Box	Caja	Caixa

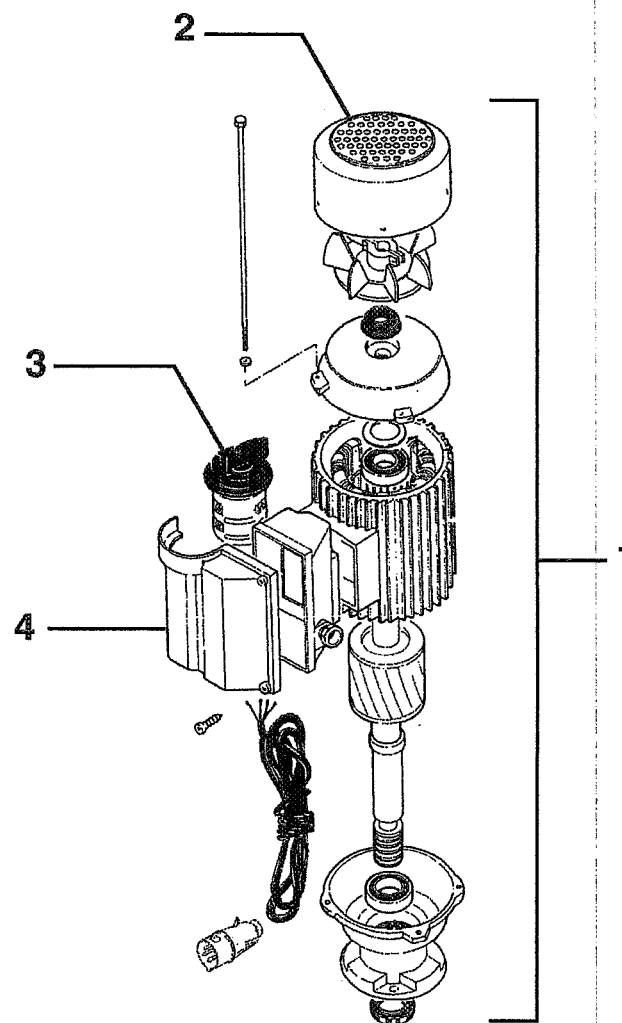
N°	BEST.NR. CODICE REFERENCE	BENENNUNG	DENOMINAZIONE	DENOMINATION
1	21300000	Motor	Motore	Moteur
2	41500085	Haube	Cuffia	Protecteur
3	00005001	Schalter	Interruttore	Interrupteur
4	41500086	Gehäuse	Scatola	Boite

N°	CODE KOD KODE ΚΩΔΙΚΟΣ	BESCHRIJVING	BENÄMNING	BETEGNELSE	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
1	21300000	Motor	Motor	Motor	Κινητήρας
2	41500085	Beschermkap	Skydd	Gitter	Περικεφαλαία
3	00005001	Schakelaar	Strömbrytare	Kontakt	Διακόπτης
4	41500086	Doos	Box	Æske	Κιβώτιο

TAB.3 - ENGINE UNIT
TAB.3 - ENGINE UNIT
GRAV.3 - ENSEMBLEMOTEUR

ABB.3 - MOTOREINHEIT
TAV.3 - GRUPPO MOTORE
PL.3 - ENSEMBLE MOTEUR

ILL.3 - GRUPO MOTOR
TAB.3 - MOTORGROEP
TAV.3 - MOTORENHET
ΣΧΕΔΙΟ.3 - ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ



Nº	CODE CODIGO CÓDIGO	PART NAME	DENOMINACIÓN	IDENTIFICAÇÃO
1	00003942	Crank assembly	Manilla completa	Manivela completa
2	00004380	Elastic pin ø 4 x 25	Pasador elástico ø 4 x 25	Espiga elástica ø 4 x 25
3	31500105	Cap	Casquete	Cápsula
4	41500011	Vertical elevating screw	Tornillo de elev. vertical	Parafuso de elevação lateral
5	43201010	Key (sint. large stand)	Chaveta (stand grande sint.)	Chaveta (stand grande sint.)
6	33201009	Handle M12 (large stand)	Manilla M12 (stand grande)	Alavanca M12 (stand grande)
7	00000022	Flat washer ø 13	Arandela plana diám. 13	Anilha plana ø 13
8	31522102	Cross-shaped support	Cruceta	Travessa
9	41500010	Horizontal shifting screw	Tornillo de desplazamiento horizontal	Parafuso de movimentação horizontal
10	41500007	Horizontal pillar	Columna horizontal	Coluna horizontal
11	41500008	Vertical pillar	Columna vertical	Coluna vertical
12	31522101	Base	Base	Base
13	00004302	Elastic pin ø 4 x 20	Pasador elástico ø 4 x 20	Espiga elástica ø 4 x 20
14	00550808	Screw TSPEI M8 x 40	Tornillo TSPEI M8 x 40	Parafuso TSPEI M8 x 40
15	43200008	Stud M12 x 70	Espárrago M12 x 70	Prisoneiro M12 x 70

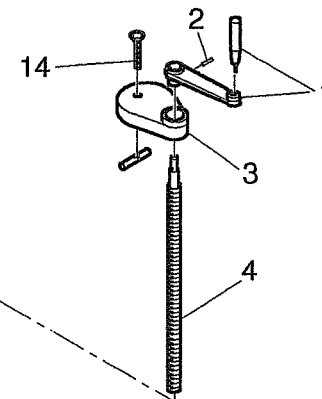
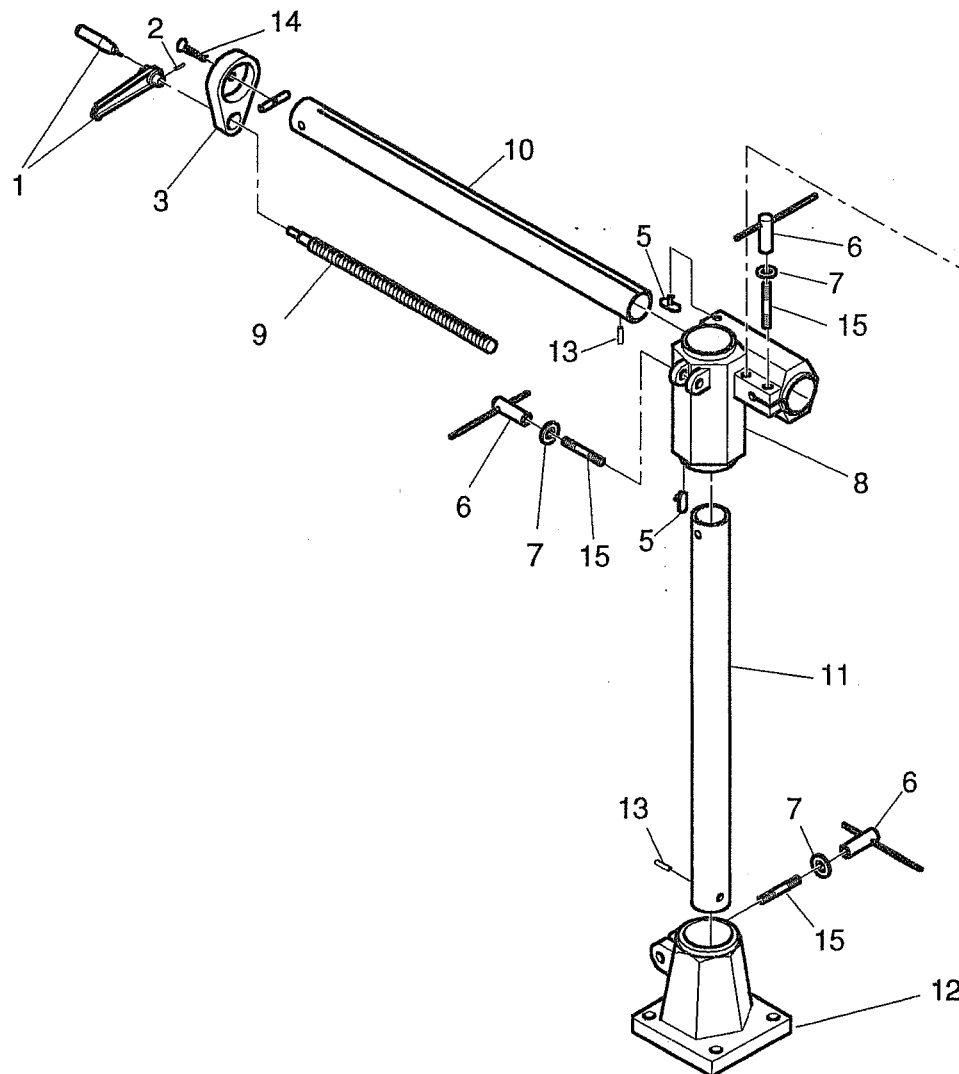
N°	BEST.NR. CODICE REFERENCE	BENENNUNG	DENOMINAZIONE	DENOMINATION
1	00003942	Kurbel komplett	Manovella completa	Manivelle complète
2	00004380	Splint ø 4 x 25	Spina elastica ø 4 x 25	Goupille élastique ø 4 x 25
3	31500105	Kappe	Cappello	Capuchon
4	41500011	Schraube z. vertikalen Anheben	Vite d'alzata verticale	Vis d'élévation verticale
5	43201010	Keil (Stand groß sint.)	Chiavetta (stand grande sint.)	Clavette (grand stand sint.)
6	33201009	Handgriff M12 (Stand groß)	Maniglia M12 (stand grande)	Poignée M12 (grand stand)
7	00000022	Unterlegscheibe ø 13	Rondella piana ø 13	Rondelle plate ø 13
8	31522102	Kreuz	Crociera	Croisillon
9	41500010	Schraube f. horiz. Bewegung	Vite di movimentazione orizzontale	Vis de déplacement horizontal
10	41500007	Horiz. Säule	Colonna orizzontale	Colonne horizontale
11	41500008	Vertikale Säule	Colonna verticale	Colonne verticale
12	31522101	Basis	Base	Base
13	00004302	Splint ø 4 x 20	Spina elastica ø 4 x 20	Goupille élastique ø 4 x 20
14	00550808	Schraube TSPEI M8 x 40	Vite TSPEI M8 x 40	Vis TSPEI M8 x 40
15	43200008	Stiftschraube M12 x 70	Prigioniero M12 x 70	Goujon M12 x 70

N°	CODE KOD KODE ΚΩΔΙΚΟΣ	BESCHRIJVING	BENÄMNING	BETEGNELSE	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
1	00003942	Complete kruk	Komplett vev	Krumtapsamling	Μανιβέλα κομπλέ
2	00004380	Spanstift ø 4 x 25	Elastiskt stift ø 4 x 25	Fjederstift ø 4 x 25	Σφήνα εγκάρσια ελατηριωτή ø 4 x 25
3	31500105	Kap	Kapsel	Skruemøtrik	Ασφαλιστικός παράκυκλος
4	41500011	Verticale hefschroef	Vertikal lyftskruv	Lodret løftespindel	Βίδα κατακόρυφης ανύψωσης
5	43201010	Spie (stand. groot sint.)	Nyckel (stor sint. standard)	Lille nøgle (sint. stor stand)	Σφήνα διαμήκης (στάνταρ, μεγάλη)
6	33201009	Handgreep M12 (stand. groot)	Handtag M12 (stort standard)	Håndtag M12 (stor stand)	Χειρολαβή M12 (στάνταρ, μεγάλη)
7	00000022	Platte sluitring ø 13	Platt bricka ø 13	Plan spændskive ø 13	Επίπδη ροδέλα ø 13
8	31522102	Draaikoppeling	Korsformat stöd	Kryds	Σταυρός
9	41500010	Schroef voor horizontale beweging	Horisontal förflyttningsskruv	Vandret stilleskrue	Βίδα οριζόντιας μετακίνησης
10	41500007	Horizontale kolom	Horisontal kolonn	Horisontal søjle	Στήλη οριζόντια
11	41500008	Verticale kolom	Vertikal kolonn	Vertikal søjle	Στήλη κατακόρυφη
12	31522101	Basis	Bas	Sokkel	Βάση
13	00004302	Spanstifts ø 4 x 20	Elastiskt stift ø 4 x 20	Fjederstift ø 4 x 20	Σφήνα εγκάρσια ελατηριωτή ø 4 x 20
14	00550808	Schroef TSPEI M8 x 40	Skruv TSPEI M8 x 40	Skruer TSPEI M8 x 40	Βίδα TSPEI M8 x 40
15	43200008	Draadeind M12 x 70	Rörstift M12 x 70	Tapskrue M12 x 70	Μπουζόνι M12 x 70

TAB. 4 - SUPPORT UNIT
 TAB. 4 - SUPPORT GROUP
 GRAV. 4 - ENSEMBLE SUPPORT

ABB. 4 - TRÄGEREINHEIT
 TAV. 4 - GRUPPO SUPPORTO
 PL. 4 - ENSEMBLE SUPPORT

ILL. 4 - STEUNSTUKGROEP
 TAB. 4 - STÖDENHET
 TAV. 4 - HOLDERENHED
 ΣΧΕΔΙΟ. 4 - ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ ΒΑΣΗΣ



GUARANTEE CERTIFICATE - USER'S COPY
CERTIFICADO DE GARANTIA - COPIA PARA EL USUARIO
CERTIFICADO DE GARANTIA - CÓPIA PARA O UTENTE

Model Modelo Modelo	Serial number Número de matrícula Número de matrícula
Purchased from Comprado por Adquirido por	
Address Calle Rua	
Post code Código postal Código postal	City Ciudad Cidade
Date of purchase Fecha de adquisición Data de aquisição	<div style="border: 1px solid black; padding: 10px; text-align: center;"> Dealer's signature Firma del revendedor Assinatura do revendedor </div>
User's signature Firma del usuario Assinatura do utente 	
<p><i>The purchaser states that he accepts all terms of guarantee and that he has ascertained the good functioning of the machine.</i> <i>El comprador decide de aceptar todas las condiciones de garantía y de haber constatado el buen funcionamiento de la máquina.</i> <i>O Comprador decide de aceitar todas as condições de garantia e de ter constatado o bom funcionamento da máquina.</i></p>	

N.B. : The guarantee begins from the date of purchase and is valid only if this coupon has been filled in and returned to the manufacturer within 30 days.
N.B.: La garantía empieza a partir de la fecha de adquisición y tiene valor sólo si ha sido llenado el presente cupón y devuelto al constructor dentro de 30 días.
N.B.: A garantia tem início a partir da data de aquisição e tem valor somente se foi preenchido o presente cupão e restituído ao construtor dentro do prazo de 30 dias.

GUARANTEE CERTIFICATE - MANUFACTURER'S COPY
CERTIFICADO DE GARANTÍA - COPIA PARA EL CONSTRUCTOR
CERTIFICADO DE GARANTIA - CÓPIA PARA O CONSTRUTOR

Model	Serial number
Modelo	Número de matrícula
Modelo	Número de matrícula

Purchased from	
Comprado por	
Adquirido por	

Address	
Calle	
Rua	

Post code	City
Código postal	Ciudad
Código postal	Cidade

Data di acquisto
Fecha de adquisición
Data de aquisição

User's signature
Firma del usuario
Assinatura do utente

Dealer's signature Firma del revendedor Assinatura do revendedor
--

The purchaser states that he accepts all terms of guarantee and that he has ascertained the good functioning of the machine.
El comprador decide de aceptar todas las condiciones de garantía y de haber constatado el buen funcionamiento de la máquina.
O Comprador decide de aceitar todas as condições de garantia e de ter constatado o bom funcionamento da máquina.

N.B. : The guarantee begins from the date of purchase and is valid only if this coupon has been filled in and returned to the manufacturer within 30 days.
N.B. : La garantía empieza a partir de la fecha de adquisición y tiene valor sólo si ha sido llenado el presente cupón y devuelto al constructor dentro de 30 días.
N.B. : A garantia tem início a partir da data de aquisição e tem valor somente se foi preenchido o presente cupão e restituído ao construtor dentro do prazo de 30 dias.
It is hereby stated that the instruction manual and its contents have been duly looked over.
Con la presente se declara de haber tomado visión del manual de instrucciones y del relativo contenido.
Com a presente declara-se de se ter tomado acto do folheto de instruções e do relativo conteúdo.



GARANTIEZERTIFIKAT - KOPIE FÜR DEN HERSTELLER
CERTIFICATO DI GARANZIA - COPIA PER IL COSTRUTTORE
CERTIFICAT DE GARANTIE - COPIE POUR LE CONSTRUCTEUR

Model	Maschinennummer
Modello	Numero di matricola
Modèle	Numéro d'immatriculation

Gekauft von	
Acquistata da	
Acheté chez	

Straße	
Via	
Rue	

Postleitzahl	Stadt
Codice Postale	Città
Code Postal	Ville

Kaufdatum	
Data di acquisto	
Date d'achat	

Unterschrift des Kunden
Firma dell'utente
Signature de l'usager

Unterschrift des Verkäufers
Firma del rivenditore
Signature du revendeur

Der Kunde erklärt sich mit den Garantiebedingungen einverstanden und hat die Maschine auf ihre gute Funktionsfähigkeit hin überprüft.
L'acquirente decide di accettare tutte le condizioni di garanzia e di aver constatato il buon funzionamento della macchina.
L'acheteur déclare accepter les conditions de la garantie et avoir constaté le bon fonctionnement de la machine.

N.B. : Die Garantiezeit beginnt mit dem Tage des Verkaufs und hat nur Gültigkeit, wenn der vorliegende Abschnitt innerhalb von 30 Tagen ausgefüllt und an den Hersteller zurückgeschickt wird.

N.B.: La garanzia ha inizio dalla data di acquisto ed ha valore soltanto se è stato riempito il presente tagliando entro 30 gg. al costruttore.

N.B. : La garantie débute à la date d'achat et est effective seulement si ce coupon a été rempli et retourné au constructeur dans un délai de 30 jrs.

Mit dem vorliegenden Schreiben erklären wir, daß wir die Gebrauchsanweisung in allen Teilen aufmerksam gelesen haben.

Con la presente si dichiara di aver preso visione del libretto di istruzioni e del relativo contenuto.

Par la présente, déclare avoir pris connaissance du manuel d'instructions et de son contenu.



GARANTIEKAART - KOPIE VOOR DE GEBRUIKER / GARANTICERTIFIKAT - KOPIA TILL TILLVERKAREN
GARANTIBEVIS - KOPI TIL BRUGER / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ - ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ

Model / Modell
Model / Μοντέλο

Registratienummer / Serienummer
Serienummer / Αριθμός σειράς

Aangekocht door / Inköpt av
Købt af / Όνομα πελάτη

Straat / Adress
Gade/vej / Οδός

Postcode / Postnummer
Postnummer / Τ.Κ.

Stad / Postadress
BY/ Πόλη

Aankoopdatum / Inköpsdatum
Købsdato / Ημερομηνία αγοράς

Handtekening van de gebruiker / Försäljarens namnteckning
Brugers underskrift / Υπογραφή αντιπροσώπου

Handtekening van de verkoper / Köparens namnteckning
Forhandlers underskrift / Υπογραφή χρήστη

De koper aanvaardt alle garantievoorwaarden en heeft de goede werking van de machine vastgesteld.

Inköparen godtar garantivillkoren och har konstaterat att maskinen är i bra funktion.

Køberen erklærer at acceptere alle garantibestemmelserne og at have konstateret, at maskinen fungerer korrekt

Ο αγοραστής αποδέχεται ανεπιφύλακτα τους όρους εγγύησης, έχοντας διαπιστώσει την καλή λειτουργία του μηχανήματος..

N.B. : De garantie begint met aankoopdatum en is enkel geldig indien deze coupon ingevuld binnen de 30 dagen bij de fabrikant aankomt.

Obs: Garantien börjar att gälla från och med inköpsdatum och är endast giltig om denna blankett fyllts i och skickats till tillverkaren inom 30 dagar.

N.B.: Garantien dækker fra og med købsdatoen og er kun gyldig, hvis denne kupon udfyldes af producenten inden 30 dage.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Η εγγύηση αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία αγοράς και θεωρείται ισχύουσα, εφόσον αποστείλετε στον κατασκευαστή συμπληρωμένο το παρόν απόκομμα, εντός 30 ημερών.

Hiermede verklaart hij inzake genomen te hebben van de gebruiksaanwijzingen en diens inhoud. .

Med detta så intygas att man har granskat instruktionshäftet och dess innehåll.

Køberen erklærer med denne kupon at have gennemset instruktionsmanualen og dens respektive indhold.

Ο αγοραστής αποδέχεται ανεπιφύλακτα όλους τους όρους εγγύησης, έχοντας διαπιστώσει την καλή λειτουργία του μηχανήματος



TERMS OF GUARANTEE

The guarantee provided in this certificate is valid for the period of one year from the date of purchase. Consequently, during such guarantee period, the Manufacturer undertakes to replace any parts found to be faulty because of manufacturing defects. Only carriage expenses will be for the account of the customer. The guarantee is void if the machine has been used improperly or damaged during transport.

N.B.: If the guarantee coupon is not returned within the prescribed time, it will be assumed that the machine has not been installed.

CONDICIONES DE GARANTIA

La garantía relativa al presente certificado se entiende válida un año a partir de la fecha de adquisición. La Firma se empeña por lo tanto a sustituir durante este período de garantía, las piezas cuya construcción resulte defectuosa, cargando en cuenta sólo los gastos de transporte. La garantía no tendrá ningún efecto, si el aparato ha sido empleado impropriadamente o si ha sido dañado en el transporte.

N.B.: La falta de restitución del cupón de garantía dentro de los términos previstos hace presuponer la no instalación de la máquina.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

A garantia à qual se refere o presente certificado considera-se válida pela duração de um ano a partir da data de compra. A firma, por consequência, empenha-se a substituir durante esse período de garantia, as peças cuja construção resulte defeituosa, debitando só as despesas de transporte. A garantia não terá algum efeito se o aparelho vier utilizado impropriamente ou resulte danificado no transporte.

N.B.: A não restituição da cupão de garantia dentro dos termos previstos faz pressupor a não instalação da máquina.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die vorliegende Garantie gilt ein Jahr ab Verkaufsdatum. Der Hersteller übernimmt während der Garantiezeit den Austausch der Teile mit Herstellungsfehlern und stellt dabei nur die Transportkosten in Rechnung. Die Garantie erlischt, wenn die Maschine unsachgemäß eingesetzt oder während des Transportes beschädigt wird.

N.B.: Wird der Garantieschein nicht innerhalb der vorgesehenen Zeiten an uns zurückgeschickt, gehen wir davon aus, daß die Maschine nicht aufgestellt wurde.

CONDIZIONI DI GARANZIA

La garanzia di cui al presente certificato si intende valida per la durata di un anno dalla data di acquisto. La Ditta si impegna di conseguenza a sostituire durante tale periodo di garanzia, i pezzi la cui costruzione risulti difettosa, addebitando solo le spese di trasporto. La garanzia non avrà alcun effetto, se l'apparecchio viene usato impropriamente o risulta danneggiato nel trasporto.

N.B.: La mancata restituzione del tagliando di garanzia entro i termini previsti fa presupporre la non installazione della macchina

GARANTIE

La garantie par le présent certificat est valable pour une durée d'un an à partir de la date d'achat. Le constructeur s'engage en conséquence, à remplacer pendant cette période de garantie, les pièces dont la fabrication s'avèrerait défectueuse, en ne facturant que les frais de transport. La garantie n'aura aucun effet, en cas d'utilisation impropre de l'appareil, ni pour les dégâts occasionnés au cours du transport.

N.B.: L'absence de retour du coupon de garantie dans les délais prévus laisse supposer la non-installation de la machine.

GARANTIEVOORWAARDEN

Deze garantiecertificatie is 1 jaar geldig vanaf aankoopdatum. De firma verplicht zich daarom de defecte onderdelen gedurende deze garantieperiode te vervangen en zal de klant enkel met de transportkosten belasten. De garantie is niet geldig bij onjuist gebruik van de machine, of indien beschadigd gedurende het transport.

N.B. De ontbrekende terugzending van de garantiecoupon binnen de voorziene periode veronderstelt dat de machine nog niet geïnstalleerd werd.

GARANTIVILLKOR

Garantin som ges i detta certifikat har en giltighet på ett år från och med inköpsdatumet. Företaget åtar sig att under denna period byta ut delar som har defekter från tillverkningen och debiterar endast transportkostnader. Garantin gäller inte om utrustningen används olämpligt eller skadas under transporten.

OBS. Om garantiblancketten inte skickas inom den avsatta tiden så antas det att maskinen inte har installerats.

GARANTIBESTEMMELSER

Garantien, som dette bevis gælder for, dækker i et år fra og med købsdatoen. Firmaet forpligter sig som følge heraf til i garantiperioden at udskifte de dele, hvis konstruktion er defekt. Der skal således kun afholdes betaling til transportudgifter. Garantien har ingen virkning, hvis apparatet anvendes ukorrekt eller beskadiges under transporten.

N.B.: Ved manglende tilbagelevering af denne garantikupon inden for den fastsatte frist, antages det på forhånd, at maskinen ikke er blevet installeret.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Η εγγύηση του παρόντος πιστοποιητικού έχει ισχύ ενός έτους από την ημερομηνία αγοράς.

Ο κατασκευαστικός οίκος δεσμεύεται κατά συνέπεια, να αντικαταστήσει κατά την περίοδο ισχύος της εγγύησης, τα εξαρτήματα με κατασκευαστικά ελαττώματα, χρεώνοντας μονάχα τα έξοδα μεταφοράς.

Η εγγύηση δεν θα ισχύει σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης της συσκευής ή ζημιάς κατά τη μεταφορά της.

Σημαντικό: Η αμέλεια αποστολής του αποκόμματος εγγύησης εντός της καθορισμένης προθεσμίας, θεωρείται ως μη εγκατάσταση της συσκευής.

